

# EVOCATI

## EVOCATI FETE SES 10 ANS DE TRADUCTION ET DE LOCALISATION



Paris, le 16 mars 2009 - **Evocati**, agence de traduction et de localisation spécialisée dans les jeux vidéo et les projets multimédias, fête cette année ses 10 ans. Dix ans dédiés à la traduction de haute qualité. *« Passionnés et nous-mêmes joueurs, nous nous attachons avant tout à retranscrire fidèlement l'esprit du jeu lors de nos traductions »*, souligne Geoffroy Marty, fondateur d'**Evocati**.

A l'origine de nombreuses localisations prestigieuses telles que World of Warcraft, Warcraft III, Ground Control Dark Conspiracy, Heroes of Might and Magic 3 Armageddon's Blade, mais aussi les séries Crash, Spyro, Naruto et Bleach sur consoles de nouvelle génération, la société compte aujourd'hui de nombreux clients soucieux de la qualité de leurs traductions : Namco, Sega, Square Enix, Koch Media, Future Press...

La structure « à taille humaine » d'**Evocati**, lui permet d'être très réactive en termes de délais et de respect des terminologies, contrairement aux agences plus importantes existantes sur le marché. *« Et notre positionnement nous permet d'être très bien placés en terme de prix, ce qui est appréciable pour nos clients ! »* précise Geoffroy Marty.

Pour fonctionner dans cet univers **Evocati** s'appuie également sur un réseau d'agences européennes toutes spécialisées dans la gestion multilingue. *« A l'image d'**Evocati**, ces agences fonctionnent avec des chefs de projet/traducteurs expérimentés qui sont souvent des joueurs. Ces profils nous permettent de rester proches des attentes des acteurs du marché sur tous les territoires »*, ajoute le créateur de l'entreprise.

Au-delà des ces partenariats territoriaux, **Evocati** s'est associée au studio d'enregistrement Hifi-Génie, afin de proposer des offres de localisation complètes.

Persuadée que la qualité des localisations influe sur les ventes d'un produit, et consciente des contraintes de délais et de glossaires pesant sur les éditeurs, **Evocati** s'attache à être à l'écoute de ses clients ; les résultats sont là : « *Une fois n'est pas coutume, la traduction française du jeu est de très bon niveau, y compris les voix.* » Le Monde Interactif à propos de la localisation de Warcraft III.

Pour plus de renseignements, allez sur : <http://www.evocati.com/>

#### **A propos d'Evocati**

Créée en 1999, Evocati est une agence de traduction spécialisée dans la localisation des produits multimédias (jeu vidéo, sites Internet...). Basée à Paris, l'équipe d'Evocati est composée de plusieurs chefs de projet et s'appuie sur un réseau d'agences de localisation externes pour mener à bien des projets multilingues. Tout le travail de l'agence est axé sur trois fondamentaux : respect des délais, qualité et prix. [www.evocati.com](http://www.evocati.com)

Contacts :

AK&Co Pr pour Evocati  
Anne-Karine Denoble  
[akdenoble@neuf.fr](mailto:akdenoble@neuf.fr)  
+ 33 618 464 025

Evocati  
Geoffroy Marty  
[geoffroy@evocati.com](mailto:geoffroy@evocati.com)  
+ 33 146 109 880